

IES Zubiri-Manteo BHI
Donostia

Eleaniztasunaren esperientzia

La experiencia del multilingüismo

ORAIN DELA HIRU URTE, ZUBIRI-MANTEO BHI IKASTETXEKO ADMINISTRAZIO DEPARTAMENTUKO IRAKASLE ZEIN IKASLEAK ELEANIZTASUN PROIEKTU BATEAN MURGILDU GINEN EUSKO JAURLARITZAKO HEZKUNTZA SAILAREN DEIALDI BATI ERANTZUNEZ.

Erronka honi aurre egiteko, eta bi urtetan zehar, bi irakasleok Donostiako Hizkuntza Eskolan formakuntza jasogenuen klaseak ingeleraz eman ahal izateko. Honela, ikastetxeak lehenengo aldiz Administrazio eta Finantzak Goi Mialako Heziketa Zikloko bi modulu ingeleraz ikasteko aukera eskaini zuen 2009-2010 ikasturtean. Ikasleen artean izandako arrakasta ikusita, 2010-2011 urterako eskaintza zabaldu genuen eta gaur egun osotara lau modulu eskaintzen ditugu.

Gelan erabiltzen dugun metodologiak ikaslea bere ikasketa prozesuaren protagonista izatera bultzatzen du. Moduluen inguruko gaiak jorratzeko, proiektuak aurrera eramaten ditugu ikastetxeke zein Europako ikastetxeetako ikasle eta irakasleen artean, teknologia berriek eskaintzen dituzten aukeraz baliatuz. Era honetan, moduluekin zuzenean loturiko edukiak ikasteaz

HACE TRES AÑOS, LOS PROFESORES Y ALUMNOS DEL DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN DE IES ZUBIRI-MANTEO (SAN SEBASTIÁN) INICIAMOS UN PROYECTO EN TORNO AL MULTILINGÜISMO EN RESPUESTA A UNA CONVOCATORIA DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO VASCO.

Para hacer frente a este reto, durante dos años, dos profesores recibimos formación en la Escuela de Idiomas de San Sebastián y de esta manera poder impartir nuestras clases en inglés. Así, el centro, por primera vez, ofreció la posibilidad de realizar en inglés dos módulos del ciclo de Administración y Finanzas en el curso 2009-2010. Visto el éxito alcanzado entre los alumnos, decidimos ampliar la oferta al curso 2010-2011 y en la actualidad, ofrecemos cuatro módulos en inglés.

La metodología que utilizamos en la clase empuja al alumno a ser el protagonista de su propio proceso de aprendizaje. Para trabajar los temas de los módulos, desarrollamos proyectos con otros alumnos y profesores de centros de Europa, aprovechando las ventajas que ofrecen las nuevas tecnologías. De esta forma, además de aprender contenidos relacionados directamente con

gain, ikasleek oinarrizko kompetentziak lantzen dituzte. Ez dago esan beharrik, ingelera dugula komunikatzeko oinarrizko hizkuntza.

Hain zuzen ere, Enpresa proiektua moduluan, gure ikasleak beste herrialdetako ikasleekin harremanetan jarri ziren, hasieran emailak, blogak, foroak,... eta abarreko plataforma birtualak erabiliz, eta ondoren Pragako nazioarteko enpresa simulatuen feriaa joanez.

los módulos, los alumnos trabajan competencias básicas. No es necesario decir que el inglés es el idioma que utilizamos para comunicarnos.

Precisamente, en el módulo de Empresa, nuestros alumnos se pusieron en contacto, al principio, con estudiantes extranjeros a través del correo electrónico, blogs, foros y otra serie de plataformas virtuales, para luego acudir a la feria de empresas simuladas de Praga.

Ikastetxea internazionalizatzea da Zubiri-Manteo BHIko ildo estrategiko bat.

Internacionalizar el centro es el eje estratégico del IES Zubiri-Manteo.

Feria honetan ikasleak salerosketak egin zituzten beste enpresa simulatuekin, merkatal harremanak landuz. Esperientzia oso positiboa izan zen. Ikasleek gelan ikasitako prozedurak praktikan jarri eta harreman berriak sortu zituzten, besteak beste, eta ingelera oinarrizko komunikazio bidea izatearen garrantziaz ohartu ziren.

Ikastetxea internazionalizatzea da Zubiri-Manteo BHIko ildo estrategiko bat. Bide honetatik, beste herrialdeekin zerikusirik duten proiektuak aurrera eramaten ditugu, ikasleek nazioarteko dimentsioa bereganatzeko. Leonardo eta Erasmus mobilitate proiektuen bitartez ikasleak lan praktikak atzerrian egiteko aukera izan dute azken 20 urte hauetan. Halaber, Comenius proiektuak landu ditugu azkeneko hamar urteetan herrialde ezberdinekin. Kanpoko ikasleak ere ongietorriak izan dira eta Danimarkarrak, Suediarrak, Finlandiarrak, Suitzarrak, Italiarrak, Frantziarrak, Poloniarrak,..., gurean izan dira, besteak beste.

Ikasturte hauetan bezala, etorkizunean ildo honekin jarraituko dugu esperientzi, metodologia, lan-tresnak berriak lantzen, honela etengabeko prestakuntza bultzatuz.

En esta feria, los alumnos realizaron compraventas en una serie de empresas simuladas, hecho que les permitió desarrollar las relaciones comerciales. La experiencia fue muy positiva. Los alumnos pusieron en práctica los procedimientos aprendidos en clase y crearon nuevas relaciones, dándose cuenta de la importancia de la comunicación en inglés.

Internacionalizar el centro es el eje estratégico del IES Zubiri-Manteo. En este sentido, desarrollamos proyectos relacionados con otros países, para que los alumnos interioricen la importancia del ámbito internacional.

A través de los programas de movilidad Leonardo y Erasmus, los alumnos han tenido la oportunidad de realizar prácticas en el extranjero en los últimos 20 años. Asimismo hemos desarrollado proyectos Comenius en la última década en países diferentes y nos han visitado alumnos de Dinamarca, Suecia, Finlandia, Suiza, Italia, Francia y Polonia, entre otros.

De la misma manera que durante estos cursos, seguiremos por este camino, apostando por la experiencia, la metodología, desarrollando nuevas herramientas de trabajo, para de esta manera promocionar el aprendizaje permanente.

